

威廉姆·爱德华 著

WALTZING WITH DEATH

死亡

双人舞

美国金融监管
丑闻揭秘

东方出版中心

威廉姆·爱德华 著

WALTZING WITH DEATH

死亡

双人舞

美国金融监管
丑闻揭秘

东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

死亡双人舞/(加)爱德华著. —上海: 东方出版中心, 2010. 11

ISBN 978-7-5473-0238-5

I. ①死… II. ①爱… III. ①纪实文学—加拿大—现代 IV. ①I711.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 201785 号

死亡双人舞

出版发行: 东方出版中心

地 址: 上海市仙霞路 345 号

电 话: 021-62417400

邮政编码: 200336

经 销: 全国新华书店

印 刷: 昆山亭林印刷有限责任公司

开 本: 890×1240 毫米 1/32

字 数: 113 千

印 张: 5.25

插 页: 2

版 次: 2010 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5473-0238-5

定 价: 15.00 元

作者简介

威廉姆·爱德华, 1954年出生, 加拿大籍, 拥有加拿大和中国多重高等教育背景, 对中西方经济、文化的关联及比较有深刻的认识。

多年来, 他先后服务于可口可乐(1988—1990)、宝利莱(1990—1991)和安达信(1991—1994)等数家名列世界500强的公司, 担任这些跨国公司的地区高级经理, 也曾任加拿大GAILCO公司的总经理(2000—2002)和香港上市公司副总裁(2007—2009)。

多年的商场实战, 使威廉姆·爱德华积累了资本运作、投资决策、市场开拓、财税规划和内部控制管理的丰富经验。他在为安达信地区总部服务最初的两年时间内, 就被提升为安达信资深高级顾问, 这是在安达信内部一般要通过五、六年时间才能达到的职位。在安达信的经历, 为他写作本书提供了基础。

威廉姆·爱德华非常熟悉商务运作的各种手法, 特别是会计人员和会计师事务所的工作内幕, 对其社会和经济职责有非常深

刻的理解。在本书中,他把复杂的专业化行为,用通俗的语言深入浅出加以阐释,破译金融与商场奥秘,提出了审计师应该成为金融欺诈案件的监管卫士!

邮箱地址: William-edward@hotmail.com

前 言

2008年,雷曼兄弟破产的噩耗,给了出版界新的兴奋点。一批有关金融风暴的书籍迅速出版,读者们的好奇心,也深入到了陌生的金融世界。

随着大量的金融欺诈行为被揭露,华尔街的黑幕被层层揭开。人们指责黑手搅乱金融秩序,比杀人放火的罪犯对社会的危害还要大得多;人们指责政府的监管系统严重失灵,造成的后果比法律框架出现漏洞还要严重。一些公司被推上被告席,在政府调查和法律诉讼中,最后走向倒闭;一些著名大企业的领导锒铛入狱,昔日的商界精英沦为阶下之囚,令人惊愕不已。

但这些惩治充其量也只是事后的处理,而这些犯罪对世界经济和社会所造成的伤害,却可能影响久远。如同被玷污的少女,即使罪犯被绳之以法,而她纯真的心灵却已蒙覆了浓重的阴影。保护人们幸福的关键,并不在于惩治,而在于防患于未然,从制度上杜绝罪恶可能滋生的空隙。

事实上,今天西方的社会制度,建立在这样的理念之上,即任

何人理论上都是好人,但任何人也都可能做坏事。因此,任何社会事物均应在得到尊重的同时,接受严格的监督。那么,应该监督华尔街的金融大亨们的眼睛哪里去了呢,应该对那些欺诈公众的大公司负起监控责任的人是否睡着了呢?

通常认为,政府应该是社会的守夜人。但是,面对复杂的现代社会,政府不是万能的。他要担当起守夜的责任,必须大量地依赖专业的团队。在千变万化而利益巨大的金融世界里,更加如此。然而人们把自己的信任交付给政府的时候,却并不了解这样的事实:政府部门,包括议员们,也包括专业的美联储之类的机构,充斥着大量非专业人士,而那些金融方面的专业人才,其视野出于种种原因也相当受限。要想依靠这些眼睛来看住神通广大的华尔街和诸多的大公司,几乎是不可能的事情。

在西方的金融制度框架中,有一项十分重要的组成部分,就是专业的经济监督体系。这个体系依靠大量存在的会计事务所。会计事务所进一步发展,产生了具有全球活动能力的巨大的财务公司。近几十年,世界上冒出了几个著名的大财务公司。他们经手过的项目,无论在政府机构或者在公众心中,全具备毋庸置疑的权威性。

但现在的情形却是,对于这次影响了全世界经济的金融危机,这些大型财务公司居然根本没有发出警告,一些深陷危机、已经或即将倒闭的大企业,曾经在他们的眼皮底下安全地通过了审核。人们应该提出尖锐的质疑:专业的经济监督者们是睡着了还是另有隐情?我本人曾经在世界排名前三的大会计师事务所从业多年。面对在这次金融危机中财务公司的失职,出于一个专业人员的职业精神,我的内心是非常复杂和难过的。审计机构不是立法或执法机关,但会计师是最了解企业运营内

幕的人，会计师的报告在经济和金融诉讼中往往成为关键的证据，为社会和公众提供真实的审计报告，是会计师这一职业最基本的职责。我决定根据我的知识和经验，写作本书，我的目的并不在于揭露更多的黑暗，也无意简单地指责政府的监管系统，而是利用安然丑闻这一著名的案例，从一个专业人员的立场进行深层次的剖析，使公众对当今资本主义世界的经济体制有更清醒的认识。我更希望我在书中的担忧只是杞人之忧，愿金融危机和经济诈骗离我们远去，人们可以在一个诚信的世界里追逐自己的梦想。

事实上，现代大型企业中很多职业经理人的行为有时并不代表董事会和股东的利益与愿望，如果董事会与股东们能够及时发现经理们的某种运营方式将导致公司踏上险途，那么他们就有可能采取措施加以纠正。如果会计师对一切违法违规的行为都能像鹰抓田鼠那样出于本能加以揭露，那么，很多问题都可以在审计报告中反映出来，及时引起关注。公正的会计师事务所，必须拥有一大批具有会计师职业信念，同时精通业务的高素质专业人才，他们就是会计师事务所的最大“资产”。

然而在我下面将要开始讲述的故事中，我们将直面这样的人群，他们曾是社会的精英、站在商界之巅，但他们背弃应有的职业信念，用他们高超的智商策划罪恶的计划，最终在给世界经济造成重大损失的同时，自己也只落得身败名裂的下场。这样的人才百里挑一，而培养他们成长更是耗费了无数社会资源，他们原本该为我们的社会创造出更多的财富。

有时我会想到，如果我们的社会能够未雨绸缪，在他们开始向罪恶之路踏出第一步时就及时地加以阻止，拨其乱而返其正，就像为运动员多做些保护措施，尽量避免事故，使他们有可能创造更多

的好成绩。这样的想法,时常在我的脑中萦绕不去,也是我写作本书的动机之一。

在我开始写作的一个夜晚,恍惚间我仿佛听到耳边响起了古时守夜的钟声,与我心中的思绪产生共鸣。在我思考世界金融风暴的演变时,这钟声似乎在提醒我,在当今的经济金融领域里,谁是尽职的守夜人?谁应该敲响惊醒民众的钟声呢?

1997年亚洲金融危机来势凶猛,让人至今记忆犹新;2001年网络科技行业泡沫的破裂,使美国股市如同遭受了“9·11”事件的打击,宽幅震荡不止,纳斯达克指数一度从5000点跌到了1000点,当时就有人预言:美国乃至世界范围内的房地产泡沫的破裂,将不可避免地接踵而来。但是,当美国道琼斯指数从8000多点又回到14000多点时,社会一时又恢复了繁荣的盛景。金融界巨头们无不举杯庆幸,认为当今的金融体系已经完美无缺,在严谨的管理制度下,风险被有效地分散和隔离,科技泡沫只抹去了大半的纳斯达克指数,而道琼斯指数仍可以再创新高,再造辉煌。专家们断言,世界性的金融风暴,就像新的世界大战一样,几乎很难再现人间。

坏消息还是在随后的几年间陆续出现,但似乎只是平静的大海偶尔涌起几个无关痛痒的浪花。2003年,当时世界最大的能源公司——安然公司忽然倒闭,其震波所及,也不过仅仅带倒了安达信一家会计事务所而已。然而直到2008年人们还悠闲地躺在海边晒日光浴的时候,“金融海啸”却突然席卷而来,其中心恰恰是来自具有风险管理丰富经验的专业投资银行。先是美国的房利美和房地美面临破产而被政府接管,接着3月美国第五大投资银行

贝尔斯登濒临破产，无奈被美国现代金融业“教父”摩根大通收购；9月，华尔街再次遭受金融风暴袭击，美国第三大投资银行美林证券难以维持，以440亿美元被美国银行收购；同月美国第四大投资银行，具有158年悠久历史，经历过1929年经济大萧条洗礼，拥有6000多亿美元资产的雷曼兄弟控股公司回天乏术，申请破产保护。前后仅仅半年的时间，华尔街排名前五大的投资银行竟然垮掉了三家。

突如其来的巨大海啸，冲击着整个世界金融体系，由此引发的“经济瘟疫”又逐渐蔓延到实体经济。花旗银行的股价2007年5月21日为55.12美元，到2009年3月5日，已跌至0.97美元；刚刚收购了美林证券的美国银行也自身难保，不得已申请政府援助；庞大的汽车帝国——美国通用汽车滑落到濒临破产的边缘；美国的失业率接近了10%；冰岛和韩国将面临政府破产的危险，欧洲经济面临的危机甚至比美国更加严重……仿佛好梦方醒，全球性的破产和失业已扑面而来，人们惊讶地仰天发问：世界到底怎么啦？

华丽的舞台转瞬间风光不再，原来所谓的盛世只是一张涂抹而成的画幕，当幕布被扯破，人们不禁为其后的黑暗和丑闻所震惊，政府、美联储甚至格林斯潘一时都成为千夫所指的罪人。

其实，在人类对利益的无休止追逐中，政府的监管不可能做到万无一失。当我们观察自然界，会发现自然中存在着巧妙的平衡，调节着物种之间、生物和环境之间的关系，它们互相制约，限制着任何生物的泛滥成灾，使自然界的平衡得以维持。在人类社会中，特别是在世界经济体系中，对于破坏秩序的犯罪，是否也存在类似于自然界的平衡机制呢？

目 录

前言	1
一、安然缔造者	1
二、帝国之路	15
三、安达信的辉煌	37
四、虚伪的神话	56
五、集体性疯狂	91
六、诸神的黄昏	110
七、不是结局的审判	133

一、安然缔造者

我在本书开头,首先想写下三个人的小传,因为他们不但在本书占据重要的地位,而且,他们与席卷世界的金融风暴,有着密切的关系。毫不夸大地说,他们及他们的企业,是风暴的原点之一。

首先是肯尼斯·雷(Kenneth Lay),一个牧师的儿子,长袖善舞于各式政要人物之间,虽未正式从政,但一手为安然公司打造了强大的政商联盟。他创建了世界第一大能源帝国安然公司,并资助老布什和小布什总统竞选,是布什家族的老朋友。

然后是杰弗里·斯基林(Jeffrey Skilling),少年得志,在考哈佛商学院MBA面试时,面对导师就口出狂言:“我真是×××聪明!”(“I’m fucking smart!”)有着“点子王”美誉的他曾是麦肯锡(McKinsey & Company)历史上最年轻的合伙人。加入安然公司后,安然公司在他的指引下发展成世界第七大公司,但他也是安然公司的掘墓人。

最后一位是亚瑟·爱德华·安徒生(Arthur Edward

Andersen),但他与前两位并非同一时代的人物。他是一位执著的会计师,安达信会计师事务所的创始人,坚持为社会和公众投资人的利益出具真实公正的审计报告,而不肯为了利益放弃会计师的专业原则。他曾经不为社会接受,几乎到了使安达信无法生存的地步,但他坚持下来了,安达信也成为世界六大会计师事务所之一。他于1947年与世长辞,享年62岁。

把三人纠合进本书故事的纽带,是世界最大的能源公司安然和世界最大的会计师事务所安达信之间的关系。这两家公司的合作,或者说合谋,是本书想要研究的主要目标。安然和安达信如同在世界金融舞台上,翩翩起舞的一对“安姓”舞者。遗憾的是,它们所跳的舞曲,却是一曲“死亡双人舞”。

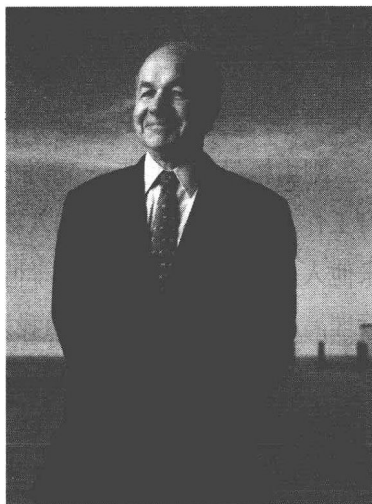
这三个美国人,虽处在不同的年代,但对美国的经济、政治及社会都起到了非同寻常的影响。他们是高智商的天才、富有创造力的伟人,还是特定历史环境中造就的枭雄?肯尼斯·雷和亚瑟·安徒生都已作古,而杰弗里·斯基林,正在铁窗下度过24年的牢狱生活,出狱时,他将可以回家庆祝自己74岁的生日。

1. 布什总统称他“肯尼男孩”

“人之初,性本善”,任何一件罪恶都不是凭空而来。曾经不可一世的世界第一大能源公司——安然公司的财务欺诈案也并非早有预制的脚本,在事件的最初,即使肯尼斯·雷和杰弗里·斯基林这样的智者恐怕也未能预见这丑闻最后的结局,更何况安然公司在世界经济领域里确实也曾经是耀眼的明珠,其很多贡献对今

天的世界经济仍然是功不可没。因此,当我们想要了解安然丑闻的始末,必须回顾安然公司由创立到破产所走过的整个历程。

安然公司的创始人肯尼斯·雷,他的一生雄心勃勃,深谙政商联盟之道,为实现创建世界第一大公司的梦想而奋斗不已。



肯尼斯·雷

肯尼斯·雷,1942年4月15日出生在美国密苏里州一个贫穷的牧师家庭。由于牧师家庭的特殊地位,肯尼斯·雷从小就接触到了社会各阶层的人士,他踮起脚,就可以看到上流社会的生活,当他低下头,又将如同自己家一样贫穷的人们的一切尽收眼底。他体会到贫穷的痛苦和富贵的权势,于是,要出人头地的野心从小便扎根于他的心灵。他相貌平平,天资也不算特别出类拔萃,但是他非常努力,刻苦读书。在牧师的家庭中,与各色人等的频繁接触,使他很快懂得社交之道,肯尼斯·雷善于揣摩人的心理,慷慨大方,在各类人群中总能找到合适的话题,不管穷人还是富人,他都能很好地得体相处,被公认为是大众的朋友。肯尼斯·雷的喜怒哀乐很少形诸颜色,但也并不显得城府深沉。现代人已经意识到,融洽的人际关系是取得成功的重要因素,但建立一个可以帮助自己成功的人脉网络却并非易事。肯尼斯·雷的良好人缘,为他日后长袖善舞于各类政要人物之间打下了良好的基础。

1970年,经过多年的努力,肯尼斯·雷完全靠自己的勤奋,获

得了休斯敦大学经济学博士学位的学位。他的成长经历,已足以使他的家乡父老和师长们感到骄傲。但没有人能够想到,肯尼斯·雷的事业,会在多年以后,引得整个美国乃至全世界都颤动了!

刚出校门的肯尼斯·雷并非一帆风顺,他先后做过教师和政府工作人员,直到1983年加入新成立的休斯敦天然气公司,才迎来他人生的转机。作为经济学博士,肯尼斯·雷进入了该公司的管理高层,他在这里找到了自我发展的舞台,并充分发挥了他善于做“大众朋友”的特长,很快就在这一新公司里打开局面。

一年以后,1984年,肯尼斯·雷出任休斯敦天然气公司总经理的要职。当时的能源贸易完全受政府控制,而休斯敦天然气公司的业务是提供管道天然气,属于传统型的能源供应商。这虽然远非肯尼斯·雷追求的事业的顶峰,但对雄心勃勃的他来说,绝对是一个很好的平台,一个美好的起步。很快,他的视线就瞄上了当时世界最大的管道公司之一纳布拉斯卡北英特,并四处游说,为与北英特的合并事宜积极奔走。经过一年的努力,1985年肯尼斯·雷如愿以偿,两家公司成功合并。一个更大更新的公司诞生了,肯尼斯·雷也为自己搭建了一个更宽广的舞台,他坐上了新公司董事长的宝座,一片可以让他大展拳脚的新天地就这样展现在眼前。

陶醉在喜悦之中的肯尼斯·雷,反复欣赏着自己成功的果实,就像刚刚当上父亲,手捧着新生命一样兴奋。他要给他的“新生儿”起个响亮的名字,让全世界都知道自己的“宝贝儿子”。新公司是休斯敦天然气公司与纳布拉斯卡北英特的结合,所以新名字便也由两者结合而成,于是一个响亮的名字——“Enteron”诞生了。

不过,“Enteron”很快便被认为是个不雅的名字,与医学上的

专业名词“肠”、“消化道”的拼法完全相同。于是新公司再次更名，便成了后来赫赫有名的“Enron”——安然公司。多年以后，有人说这是一种预兆，名字的反复变化，预示着肯尼斯·雷和他创造的经济帝国将是昙花一现的怪物。

安然公司的诞生，让肯尼斯·雷初尝了弱肉强食的滋味，也使他信心大增。肯尼斯·雷认识到，自己不但能掌控好一家公司，也能在商界运筹帷幄，从进入休斯敦天然气公司经营天然气生意，到与北英特成功合并，创建安然公司，仅仅用了两年的时间，发展速度之快，更是自己始料未及。他看到了自己的价值，看到了自己的能量，也尝到了称霸一方的滋味。但肯尼斯·雷没有在众人的赞扬声中喜形于色，因为他清楚地知道，这只是他创造奇迹的第一步。他并不一味贪图虚名，而是志存高远，决心成就一番事业。

肯尼斯·雷刚刚坐稳休斯敦天然气公司总经理宝座的时候，就深深感到结交权贵对自己事业发展的重要作用，特别像天然气供应这种受到政府控制的生意，更需要上层官员的支持，才能生存和发展。安然公司的平台刚刚搭建完成后，他就开始四处活动，为实现能源贸易自由化而努力。因为肯尼斯·雷清楚地看到，如果不走向市场化贸易，那么天然气行业就不会有很大的前景。他必须打破当时政府控制的局面，使能源贸易完全市场化、自由化。为实现这个目标，首先必须获得政府的批准，逐渐修改当时的限制条款。所以，肯尼斯·雷通过各种渠道，开始设法与政界人物接触。当时还是美国副总统的乔治·布什（George H. W. Bush，老布什）曾经在美国得克萨斯拥有自己的石油产业，作为能源业的同行，肯尼斯·雷顺理成章地与布什的石油基地建立了联系，并由此开始了与布什家族的交往。

老布什参加美国总统竞选，肯尼斯·雷为其参选筹措资

金,出力甚多,并且一直是他的忠实支持者。1988年底,老布什在竞选中战胜了民主党候选人麦克·杜卡基斯,成为第41任美国总统。

1989年1月20日,老布什登上美国总统宝座后不久,安然公司就获得了阿根廷管道天然气建设项目的竞投标资格,项目总标的高达3亿美元。据披露的消息,当时的三家竞标公司是意大利的Ente Nazionale Idrocarburi、阿根廷的Perez公司(该公司是美国陶氏公司的合作伙伴)和安然公司。经过几轮形式上的招投标程序以后,项目最终花落安然公司。很多人认为,这是肯尼斯·雷从老布什竞选投资中获得的红利回报。对于肯尼斯·雷来说,这也是他初次品尝到政商联盟的甜头。

美国的著名杂志《琼斯妈妈》在2000年春季报道了阿根廷国家公共事务部长鲁道夫对记者的谈话:布什家族的某位成员曾经打电话给他,说如果把该项目交给安然公司,将有利于促进阿根廷和美国的友好关系。布什总统本人拒绝就此事接受采访。安然公司虽然接到了项目,但最终还是因为天然气的价格问题而选择了放弃,为此阿根廷提出了毁约罚款。双方交涉多次,但一直没有得出妥善的处理方案。事情发生转机,是在老布什访问阿根廷数日后,美国驻阿根廷大使照会阿根廷总统卡洛斯·梅内姆(Carlos Saúl Menem),其中提到:如果不能及时终止相应的贸易摩擦,安然等七大美国公司将撤出在阿根廷的全部投资。为此,阿根廷总统顾及到各方面利益得失,不得不屈服,并接受了美国的要求,免去了对安然公司的毁约罚款。

遗憾的是,老布什的总统之路走得并不顺利,在1992年底的美国总统竞选中,他败在克林顿的手下,未能连任。不过肯尼斯·雷又成了小布什(George Walker Bush)的忠实支持者,为小